

# Dzongkha transzliteráció / Transliteration of Dzongkha

**Írás / Writing:** Tibeti / Tibetan

**Használat / Using:** Bhután (hivatalos) / Bhutan (official)

India: Sikkim államban (beszélt) / India: in Sikkim state (spoken)

Kína: Chumbi-völgy (beszélt) / China: Chumbi Valley (spoken)

## Mássalhangzók / Consonants

A mássalhangzók után nem adjuk meg az alapértelmezett [a] hang átírását. — After consonant we are not given the transliteration of default [a] sound.

Betű <sup>0.0</sup> Letter	Név Name	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ཀ	ka	[k]	k	k	k	k	k
ཁ	kha	[kʰ]	kh	kh	kh	kh	kh
ງ	ga	[k], [kʰ] <sup>1.1</sup>	g	g°	g	g	g, k <sup>6.1</sup>
/nga	nga	[ŋ]	ng	ng	ng	ng	ng
ච	cha	[tɕ]	ch	c	c	c	ch
ච	chha	[tɕʰ]	chh	ch	ch	ch	ch
ཇ	ja	[tɕ], [tɕʰ] <sup>1.1</sup>	j	j°	j	j	j
ڽ	nya	[ɲ]	ny	ny	ny	ny	ny
ຕ	ta	[t]	t	t	t	t	t
ທ	tha	[tʰ]	th	th	th	th	t
ດ	da	[t], [tʰ] <sup>1.1</sup>	d	d°	d	d	d
ນ	na	[n]	n	n	n	n	n
ພ	pa	[p]	p	p	p	p	p
ພ	pha	[pʰ]	ph	ph	ph	ph	p
ບ	ba	[p], [pʰ] <sup>1.1</sup> , [w] <sup>1.2</sup>	b, w <sup>2.1</sup>	b°	b	b	b, p <sup>6.1</sup> , w <sup>6.2, 6.3</sup>
ມ	ma	[m]	m	m	m	m	m
ຕ	tsa	[ts]	ts	ts	ts	ts	ts
ຫ	tsha	[tsʰ]	tsh	tsh	tsh	tsh	ts
ດ	dza	[ts], [tsʰ] <sup>1.1</sup>	dz	dz	dz	dz	dz
ວ	wa	[w]	w	w <sup>3.1</sup>	w	w	w
ჺ	zha	[č]	zh	zh° <sup>3.2</sup>	zh	zh	zh
ჳ	za	[s]	z	z° <sup>3.3</sup>	z	z	z
՚	'a	-, [f] <sup>1-3</sup>	-	-	-	-	- <sup>6.4, 6.5</sup>
ຍ	ya	[j]	y	y <sup>3.4</sup>	y	y	y

Betű <sup>0.0</sup> Letter	Név Name	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ར	ra	[r]	r	r	r	r	r
୰	la	[l]	l	l	l	l	l
୯	sha	[ɛ]	sh	sh	sh	sh	sh
୮	sa	[s]	s	s	s	s	s
୫	ha	[h]	h	h	h	h	h
୪	a	-	-	-	-	-	-

## Magánhangzók / Vowels

A magánhangzók lehetnek rövidek és hosszúak is, ezt az írás és általában az átírások sem jelölik. — The vowels can be short and long, but the writing system and usually the romanization systems not mark.

Betű <sup>0.0</sup> Letter	Név Name	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
୵	i	[i]	i	i	i	i	i
୶	u	[u], [y] <sup>1.4</sup>	u, ue <sup>2.2</sup>	u, ü <sup>3.5</sup>	u	u	u, ü <sup>6.6</sup>
୷	e	[e]	e	e	e	e	e
୸	o	[o], [ø] <sup>1.5</sup>	o, oe <sup>2.2</sup>	o, ö <sup>3.5</sup>	o	o	o, ö <sup>6.6</sup>

## Betűkapcsolatok / Combination Letters

A mássalhangzók után nem adjuk meg az alapértelmezett [a] hang átírását. — After consonant we are not given the transliteration of default [a] sound.

Betűkapcsolat Combination Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ଡ	[tɕ]	k, ch <sup>2.1</sup>	ch	ky	ky	ch
ଡ	[tɕʰ]	kh, chh <sup>2.1</sup>	chh	khy	khy	ch
ଡ	[tɕ], [tɕʰ] <sup>1.1</sup>	gy, j <sup>2.1</sup>	j	gy	gy	j
ଡ	[tɕ]	pch, ch <sup>2.1</sup>	pc	py	py	ch
ଡ	[tɕʰ]	pchh, chh <sup>2.1</sup>	pch	phy	phy	ch
ଡ	[tɕ], [tɕʰ] <sup>1.1</sup> , [j] <sup>1.2</sup>	bj, j <sup>2.1</sup> , y <sup>2.3</sup>	bj <sup>°3.6</sup>	by	by	j
ଡ	[n]	ny	ny	my	my	ny
ଡ	[tr]	tr	tr	kr	kr	tr
ଡ	[tʰr]	thr	thr	khr	khr	tr
ଡ	[tr], [tʰr] <sup>1.1</sup>	dr	dr <sup>°3.7</sup>	gr	gr	dr
ଡ	[tr]	tr	tr	tr	tr	tr
ଡ	[tʰr]	thr	thr	thr	thr	tr
ଡ	[tr], [tʰr] <sup>1.1</sup>	dr	dr	dr	dr	dr

Betűkapcsolat Combination Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ରୁ	[tr]	tr	tr	pr	pr	tr
ରୂ	[tʰr]	thr	thr	phr	phr	tr
ରୃ	[tr], [tʰr] <sup>1.1</sup> , [r] <sup>1.2</sup>	dr	dr	br	br	dr
ରୁ	[m]	mr	mr	mr	mr	m
ରୋ	[cr]	shr	shr	shr	shr	sh
ରୁ	[s]	s	s	sr	sr	s
ରୁ	[hr]	hr	hr	hr	hr	h
ରୁ	[l]	l	l	kl	kl	l
ରୁ	[l]	l	l	gl	gl	l
ରୁ	[l]	l	l	bl	bl	l
ରୁ	[t]	d	d	zl	zl	d
ରୁ	[l]	l	l	rl	rl	l
ରୁ	[l]	l	'l	sl	sl	l
ରୁ	[k]	k	k	rk	rk	k
ରୁ	[k]	g	g	rg	rg	g
ରୁ	[ŋ]	ng	'ng	rng	rng	ng
ରୁ	[tɕ]	j	j	rj	rj	j
ରୁ	[ɲ]	ny	'ny	rny	rny	ny
ରୁ	[t]	t	t	rt	rt	t
ରୁ	[t]	d	d	rd	rd	d
ରୁ	[n]	n	'n	rn	rn	n
ରୁ	[p]	b	b	rb	rb	b
ରୁ	[m]	m	'm	rm	rm	m
ରୁ	[ts]	ts	'ts	rts	rts	ts
ରୁ	[tʂ]	dz	'dz	rdz	rdz	dz
ରୁ	[k]	k	k	lk	lk	k
ରୁ	[k]	g	g	lg	lg	g
ରୁ	[ŋ]	ng	ng	lng	lng	ng
ରୁ	[tɕ]	ch	lc	lc	lc	ch
ରୁ	[tʂ]	j	j	lj	lj	j
ରୁ	[t]	t	t	lt	lt	t
ରୁ	[t]	d	d	ld	ld	d
ରୁ	[p]	p	p	lp	lp	p
ରୁ	[p]	b	b	lb	lb	b
ରୁ	[lh]	lh	lh	lh	lh	lh
ରୁ	[k]	k	k	sk	sk	k

Betűkapcsolat Combination Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ཀ	[k]	g	g	sg	sg	g
ང	[ŋ]	ng	ng	sng	sng	ng
ڻ	[n]	ny	ny	sny	sny	ny
ڌ	[t]	t	t	st	st	t
ڌ	[t]	d	d	sd	sd	d
ڻ	[n]	n	n	sn	sn	n
ڦ	[p]	s	p	sp	sp	p
ڦ	[p]	b	b	sb	sb	b
ڻ	[m]	m	m	sm	sm	m
ڻ	[ts]	ts	ts	sts	sts	ts
ڱ	[k]	k	k	kw	kw	k
ڱ	[kʰ]	kh	kh	khw	khw	kh
ڱ	[k], [kʰ] <sup>1.1</sup>	g	g	gw	gw	g
ڙ	[tɕ]	ch	d	cw	cw	d
ڻ	[n]	ny	ny	nyw	nyw	ny
ڻ	[t]	t	t	tw	tw	t
ڻ	[t], [tʰ] <sup>1.1</sup>	d	d	dw	dw	d
ڻ	[tɕ]	ts	ts	tsw	tsw	ts
ڻ	[tʂʰ]	tsh	tsh	tshw	tshw	ts
ڻ	[tʂ], [tʂʰ] <sup>1.1</sup>	zh	zh	z hw	z hw	zh
ڻ	[s]	z	z	zw	zw	z
ڻ	[r]	r	r	rw	rw	r
ڻ	[ç]	sh	sh	shw	shw	sh
ڻ	[s]	s	s	sw	sw	s
ڻ	[h]	h	h	hw	hw	h

4.1, 4.2

## Egyéb karakterek a szanszkrit szavakhoz / Other characters for Sanskrit words

A mássalhangzók után nem adjuk meg az alapértelmezett [a] hang átírását. — After consonant we are not given the transliteration of default [a] sound.

### Mássalhangzók / Consonants

Betű Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ڱ	[kʰ]	gh	gh	gh	gh	g
ڻ	[tʰ]	dh	dh	Dh	ڏh	d

Betű Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ଡ	[tʰ]	dhh	dhh	dh	dh	d
ଡ	[pʰ]	bh	bh	bh	bh	b
ଡ	[tsʰ]	dzh	dzh	dzh	dzh	dz
ଡ	[tr]	tr	tr	T	ʈ	tr
ଡ	[tʰr]	thr	thr	Th	ʈh	tr
ଡ	[tr]	dr	dr	D	ɖ	dr
ଡ	[n]	n	n	N	n	n
ଡ	[ç]	kh	kh	SH	ʂ	sh
ଡ	[çʰ]	chh	ch	kSH	kʂ	ksh

## Magánhangzók / Vowels

Betű Letter	IPA <sup>1.0</sup>	ORD <sup>2.0</sup>	RD <sup>3.0</sup>	EWTS <sup>4.0</sup>	ALA-LC <sup>5.0</sup>	THL <sup>6.0</sup>
ଓ	[a:]	aa	â	'a	ā	a
ଓ	[ri]	ri	ri	I	r̥	ri
ଓ	[ri:]	rii	rî	I	r̥i	ri
ଓ	[u:]	uu	û	'u	û	u
ଓ	[ai]	ai	ai	E	ai	e
ଓ	[au]	au	au	O	au	o
ଓ	[m]	m	m	M	m̥	m
ଓ	[h]	h	h	H	h̥	h

## Központozás / Punctuation

Betű Letter	Átírás Romanization
.	Szótagelválasztó, nevekben kötőjellel (-) írjuk át, más helyen szóközzel (ha szóhatáron van), illetve nem írjuk át (szó közben). / Syllabic boundary sign, It is romanized with a hyphen in personal names, other positions with a space (at word boundary) or not romanized (in a word).
।	Mondatvége-jel, nem írjuk át. / Sign of the end of a sentence, it is not romanized.
ঃ	Szanskrit szövegekben kihagyott magánhangzót jelöl, tompa ékezzettel ( ` ) írjuk át. / In Sanskrit texts represents an elided vowel, romanized with grave accent ( ` ).

## Számok / Numbers

୦ (0), ୧ (1), ୨ (2), ୩ (3), ୪ (4), ୫ (5), ୬ (6), ୭ (7), ୮ (8), ୯ (9)

## Jegyzetek / Notes

**0.0** A tibeti írás jellemzője, hogy minden szótagban van egy alapbetű, amihez kapcsolódhat magánhangzójel, valamint elé, fölé, alá és mögé írt mássalhangzójel. Ha a mássalhangzóhoz semmilyen más jel nem kapcsolódik, akkor automatikusan egy [a] hangot ejtenek utána. — The characteristic of the Tibetan script is every syllable have a basic consonant, to which can connect a pre-, super-, sub- or postscript consonant form. If a consonant isn't connected with any vowel sign, then it is pronounced a [a] sound after the consonant.

**1.0 International Phonetic Alphabet (IPA): IPA Chart, International Phonetic Association, 2005.**  
[\(<http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ipachart.html>\)](http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ipachart.html)

Az itt megadott kiejtés csak az alapbetűkre vonatkozik. Az elé, fölé, alá és mögé írt betűk kiejtése nagymértékben különbözhet ettől, sőt gyakran csak írásjelként szerepelnek, kiejtés nélkül. — The here given pronunciation represents only the basic letters. The pronunciation of pre-, super-, sub- or postscript letters can differ, often these letter forms are punctuation marks without sounds.

Az elé és fölé írt betűket nem ejtjük. A mögé írt ད d és མ s, valamint a még-mögé írt བ b s mindig néma. A többi esetben lásd a *Betűkapcsolatok* c. táblázatot. — The pre- and superscript letters are always mute. The postscript ད d and མ s, as well as the post-postscript བ b s are not pronounced. In other cases see the table *Combination Letters*.

A jelöletlen [a] hang kiejtése mögé írt ད d és མ s előtt mindig, ད n és བ l előtt alkalmanként [e]-re változik. — The unmarked [a] sound is before postscript ད d and མ s always, before ད n and བ l occasionally changed to [e].

**1.1** Alapbetüként, ha nem rendelkezik elé vagy fölé írt betűvel. — As a basic letter, if it has no pre- or superscript letter.

**1.2** Elé írt ད d után. — After a prescript ད d letter.

**1.3** Csak elé írt betűként. — Only as a prescript letter.

**1.4** Az [u] hang kiejtése mögé írt ད d és མ s előtt mindig, ད n és བ l előtt alkalmanként [y]-re változik. — The [u] sound is before postscript ད d and མ s always, before ད n and བ l occasionally changed to [y].

**1.5** Az [o] hang kiejtése mögé írt ད d és མ s előtt mindig, ད n és བ l előtt alkalmanként [ø]-re változik. — The [o] sound is before postscript ད d and མ s always, before ད n and བ l occasionally changed to [ø].

**2.0 ORD. Official Romanization of Dzongkha. Samples for Geographical names of Bhutan in Dzongkha and Romanized Dzongkha with brief guidelines. Dzongkha Development Commission, Royal Government of Bhutan, 1997.**  
[\(\[http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication\\\_pdf/Samples\\\_for\\\_Geographical\\\_names\\\_of\\\_Bhutan\\\_in\\\_Dzongkha\\\_and\\\_Romanized\\\_Dzongkha\\\_with\\\_brief\\\_guidelines..pdf\]\(http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication\_pdf/Samples\_for\_Geographical\_names\_of\_Bhutan\_in\_Dzongkha\_and\_Romanized\_Dzongkha\_with\_brief\_guidelines..pdf\)\)](http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication_pdf/Samples_for_Geographical_names_of_Bhutan_in_Dzongkha_and_Romanized_Dzongkha_with_brief_guidelines..pdf)

Ezt az átírási rendszert használja az ENSZ is. — UN also uses this romanization system.

A jelöletlen [a] hang átírása a, azonban kiejtése mögé írt ད d, མ s, ད n és བ l előtt [e]-re változik, amit e-vel vagy ay-jal írunk át. — The unmarked [a] sound is romanized with a, but before postscript ད d, མ s, ད n and བ l changed to [e] which romanized with e or ay.

Egy szótag többfélé különböző elemből állhat, elé, fölé, alá írt mássalhangzójelekből, melyekkel a szótag kezdőhet és mögé írt karakterekből, mellyel a szótag végződhet. Ezéről a mássalhangzójelek egyelmás fölött tornyosulhatnak, pl.: ཉ (átírása sky). Szabály szerint az elé írt mássalhangzókat nem írjuk át: ཉ Dungna, ཉ Gasa. A fölé írt mássalhangzó-karaktereket sem írjuk át, a ཉ Iha kivételével: ཉ Nangkor, ཉ Tangsibji. A mögé írt karaktereket a kiejtésüktől függően írjuk át, pl.: ཉ Drungkhag (közigazgatási egység), ཉ Wangchhuk (személynév), ཉ Ta (tigris) stb. A még-mögé írt karaktereket nem írjuk át, bár itt vannak kivételek: ཉ Bartsham, ཉ Dangchhu, de ཉ Zhemgang. — A graphical syllable may be composed of several elements, including prefixed, superscript and subscript consonant characters that are used syllable-initially, and suffixed consonant characters (one or more) used syllable-finally. This may result in consonants being stacked up on top of the other, e.g. ཉ (transliterated sky). As a rule, prefixed consonants are not romanized: ཉ Dungna, ཉ Gasa. Superscript consonants are not romanized, with the exception of ཉ Iha: ཉ Nangkor, ཉ Tangsibji. Suffed consonants are romanized or not romanized based on local pronunciation, e.g. ཉ Drungkhag (subdivision), ཉ Wangchhuk (personal name), ཉ Ta (tiger), etc. Secondary suffixed consonants are not romanized, although there are some exceptions: ཉ Bartsham, ཉ Dangchhu, but ཉ Zhemgang.

Ez a rendszer nem jelöli a magánhangzók hosszúságát. — This system is not marked the vowel length.

**2.1** Kiejtéstől függően írjuk át. — Romanization belongs to the pronunciation.

**2.2** Mögé írt ད d, མ s, ད n és བ l előtt. — Before postscript ད d, མ s, ད n and བ l.

**2.3** Elé írt ད d után. — After a prescript ད d letter.

**3.0 RD. Dr. George van Driem: Roman Dzongkha. Guide to Official Dzongkha Romanization. Dzongkha Development Commission of the Royal Government of Bhutan, 1991.**  
[\(\[http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication\\\_pdf/Guide\\\_to\\\_Official\\\_Dzongkha\\\_Romanization.pdf\]\(http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication\_pdf/Guide\_to\_Official\_Dzongkha\_Romanization.pdf\)\)](http://www.dzongkha.gov.bt/publications/publication_pdf/Guide_to_Official_Dzongkha_Romanization.pdf)

A jelöletlen [a] hang átírása a, azonban kiejtése mögé írt ད d, མ s, ད n és བ l előtt [e]-re változik, amit ä-val írunk át. — The unmarked [a] sound is romanized with a, but before postscript ད d, མ s, ད n and བ l changed to [e] which romanized with ä.

A magas tónust aposztróffal ( ' ) jelöljük. — The high register tone is marked with an apostrophe ( ' ).

A hosszan ejtett magánhangzókat tetős ékezzettel ( ^ ) jelöljük: á, ê, ï, ô, ü. Az á, ê, ï, ô, ü minden hosszú, ezért nem kap ékezetet. — The long vowels are marked with a circumflex ( ^ ): á, ê, ï, ô, ü. The á, ê, ï, ô, ü always long, therefore they have no circumflex.

**3.1** ཉ = 'w.

**3.2** ཉ = zh.

**3.3** ཉ = z.

**3.4** ཉ = 'y.

- 3.5 Mögé írt  $\mathfrak{h}$   $d$ ,  $\mathfrak{h}$   $s$ ,  $\mathfrak{h}$   $n$  és  $\mathfrak{h}$   $l$  előtt. — Before postscript  $\mathfrak{h}$   $d$ ,  $\mathfrak{h}$   $s$ ,  $\mathfrak{h}$   $n$  and  $\mathfrak{h}$   $l$ .  
 3.6  $\mathfrak{h} = bj$ .  
 3.7  $\mathfrak{h} = dr$ .

#### 4.0 EWTS. Extended Wylie Transliteration System. The National Library of Bhutan, 2008.

(<http://www.library.gov.bt/IT/wylie.html>)

A jelöletlen [a] hang átírása *a*. — The unmarked [a] sound is romanized with *a*.

- 4.1** Elé és utána írt betűket ugyanúgy írjuk, mint a másalhangzókat, csak automatikus a nélkül, pl.: **ბ** *bde*; **ს** *sogs*; **ჲ** *bskyod*. — Prefixes and suffixes are typed as consonants without the ‘a’ vowel, e.g.: **ბ** *bde*, **ს** *sogs*; **ჲ** *bskyod*.

**4.2** Az EWTS átfirásban speciális szerepe van a pontnak (.) mely megkülönbözteti az elé írt *ga* és alap *ya* kapcsolatot az alap *ga* és alá írt *ya* kapcsolatot, pl.: **ყ** *g.yu*, **კ** *gyu*, **კ** *g.yon*, **ყ** *g.yul*, **კ** *gya.gyu*, **კ** *g.yang*, **კ** *gyang*, **ყ** *g.yang*, **კ** *g.yag*, **ყ** *g.yag*, **კ** *g.ya'*, **ყ** *g.yung*. — In EWTS transliteration there is special use of the full stop (.) character to indicate a *ga* prefixed to a *ya* root letter as opposed to a *ga* root letter with a *ya* subscript, e.g.: **ყ** *g.yu*, **კ** *gyu*, **კ** *g.yon*, **ყ** *g.yul*, **კ** *gya.gyu*, **კ** *g.yang*, **კ** *gyang*, **ყ** *g.yang*, **კ** *g.yeng*, **ყ** *g.yag*, **კ** *g.yag*, **კ** *g.ya'*, **ყ** *g.yung*.

<sup>5.0</sup> **ALA-LC, Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts.** Randal K. Barry (ed.). American Library Association/Library of Congress, 1997.

(<http://lcweb.loc.gov/catdir/cpresso/roman.html>)

A jelöletlen [a] hang átírása *a*. — The unmarked [a] sound is romanized with *a*.

–t használunk hasonló átfások megkülönböztetésére: ꝑ g'ya – ꝑ gya, ꝑ t'sa – ꝑ tsa stb. — The ' is used for distinction similar romanizations: ꝑ g'ya – ꝑ gya, ꝑ t'sa – ꝑ tsa etc.

**6.0 THL: THL Simplified Phonetic Transcription of Standard Tibetan by David Germano and Nicolas Tournadre, 2013**

(<http://www.thlib.org/reference/transliteration/#!essay=/thl/phonetics/>)

A jelöletlen [a] hang átírása *a*, azonban kiejtése mögé írt **đ**, **đ**, **s**, **đ** **n** és **đ** előtt [e]-re változik, amit e-vel vagy szó végén é-vel írunk át. — The unmarked [a] sound is romanized with *a*, but before postscript **đ**, **đ**, **s**, **đ** **n** and **đ** I changed to [e] which romanized with *e* or at the end of a word with *é*.

Az elé és földe írt betűket nem írjuk át. A mögé írt **ñ** d és **ñ** s, valamint a még-mögé írt **ñ** s mindig néma. A többi esetben lásd a *Betűkapcsolatok* c. táblázatot. — The pre- and superscript letters are never romanized. The postscript **ñ** d and **ñ** s, as well as the post-postscript **ñ** s are not transcribed. In other cases see the table *Combination Letters*.

- 6.1** Szótág végén. — At the end of a syllable.

**6.2** Utolsó szótárgban [a] és [o] előtt. — In last syllable before [a] and [o].

**6.3** A ń kapcsolat átírása w, míg a ſ y, a ſ pedig r. — The combination ń is romanized as w, the ſ as y, the ſ as r.

**6.4** Ha a második szótág első betűje előtte nazalizáció lép fel, amit n-nel, vagy m-mel írunk át. — When it occurs as a first letter in the second syllable, before it happens a nasalisation, which romanization with n or m.

**6.5** Ha két azonos magánhangzó között áll, csak egy magánhangzót írunk át. Különböző magánhangzók esetében, ha a második i, a következő az eljárás: a'i → é, e'i → é, o'i → ö, u'i → ü. — If it stands between two same vowels, only one vowel will be romanized. In case of different vowels, when the second is i, romanization is the following: a'i → é, e'i → é, o'i → ö, u'i → ü.

**6.6** Mögé írt ń d, ſ s, ſ n és ǵ l előtt. — Before postscript ń d, ſ s, ſ n and ǵ l.